

РЕЗЮМЕ

ИССЛЕДОВАНИЯ ОБ ОГРАНИЧЕНИЯХ И ИСКЛЮЧЕНИЯХ В АВТОРСКОМ ПРАВЕ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ: УТОЧНЕННАЯ И ПЕРЕСМОТРЕННАЯ ВЕРСИЯ (SCCR/30/3)

подготовлено доктором юриспруденции, кандидатом наук, Кеннетом Крузом

РЕЗЮМЕ

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий отчет является третьим отчетом в рамках серии исследований об исключениях из авторского права для библиотек и архивов¹, подготовленных по заказу Всемирной организации интеллектуальной собственности; все упомянутые исследования были проведены под руководством доктора Кеннета Круза. Сведения, изложенные в настоящей публикации, полностью заменяют собой данные, представленные в двух предшествующих исследованиях 2008² и 2014 гг.³ Все три работы посвящены изучению специфики и многообразия регламентирующих положений законодательства государств-членов ВОИС в области авторского права и призваны дать аналитический обзор соответствующих правовых документов. В настоящем отчете используется информация, ранее представленная в исследованиях 2008 и 2014 гг., с новыми субстантивными дополнениями и включениями из обновленных редакций законов; в нем рассмотрен более широкий круг вопросов, касающихся законодательства, и переосмыслены почти все детали. Впервые в отчете по данной теме сведены воедино и изучены законодательные документы, касающиеся исключений из авторского права, всех 188 государств-членов ВОИС.

Из 188 государств-членов Организации 156 имеют в своем законодательстве по меньшей мере одно исключение для библиотек, а большинство стран предусматривают несколько уставных положений, регулирующих различные вопросы, касающиеся библиотек. Таким образом, лишь 32 государства из 188 членов Организации не имеют в национальном законодательстве в области авторского права исключений для библиотек. Эти базовые статистические данные дают веские основания полагать, что исключения для библиотек и архивов имеют основополагающее значение для структуры авторского права в мире и играют важную роль для улучшения библиотечного обслуживания и выполнения социальных задач законодательства в области авторского права. Чаще всего такие законодательные акты рассматривают вопрос создания копий произведения (обычно в единственном экземпляре) для нужд читателей, исследователей и других пользователей библиотечных услуг, равно как и вопрос копирования для целей сохранения материалов в библиотечных фондах. Почти так же часто государства в рамках принимаемых ими

¹ Понятия «библиотека», «архивы» и «исключение для библиотек» определены ниже.

² Кеннет Круз «Исследование об ограничениях и исключениях из авторского права для библиотек и архивов», Всемирная организация интеллектуальной собственности, Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам, семнадцатая сессия (Женева, Швейцария, 2008 г.), документ доступен по адресу: http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=109192. В развернутой (порядка 55 страниц) вступительной части исследования 2008 г. приводится обзор и анализ многочисленных, рассматриваемых в документе законодательных актов. И хотя в последнем исследовании многие детали были переосмыслены, общие принципы и выводы, изложенные в этом вступлении, по-прежнему актуальны и будут небезынтересны для исследователей и представителей государственных органов, желающих получить более полное представление о данных вопросах.

³ Кеннет Круз, «Исследование об ограничениях и исключениях из авторского права для библиотек и архивов», Всемирная организация интеллектуальной собственности, Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам, двадцать девятая сессия (Женева, Швейцария, 2014 г.), документ доступен по адресу: http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=290457.

законов предоставляют библиотекам право изготавливать копии для замены утраченных или претерпевших ущерб произведений.

Именно эти три вопроса на протяжении длительного времени являлись основным направлением работы в области исключений для библиотек, но в последние годы ситуация изменилась в свете трансформировавшихся потребностей и появившихся технологий. Целесообразно отметить, что Европейский союз принял в 2001 г. директиву, позволяющую государствам-членам ЕС создавать цифровые копии произведений для использования в здании библиотеки для научно-исследовательских целей⁴. Этот правовой принцип был принят во многих европейских странах, а аналогичные законы были включены в корпус национального законодательства стран, не являющихся членами Европейского союза. В то же время относительно небольшое число стран внедрило подлинно уникальное законодательство, которое идет дальше многочисленных законодательных тенденций и стремится решить новые проблемы, существующие на стыке авторского права и распространения цифровой технологии. К числу стран, принявших в последние годы многофункциональные и уникальные законы, можно отнести Канаду, Российскую Федерацию и Соединенное Королевство.

Несмотря на то что число стран, столь же радикально изменивших свое законодательство, невелико, можно говорить о том, что в любой момент времени ряд государств находятся либо в процессе пересмотра существующих исключений для библиотек, либо на стадии принятия совершенно новых законов об авторском праве. Так, в 2014 г. Маврикий и Сейшельские острова приняли абсолютно новые законы в области авторского права. В ряде европейских стран⁵, в Канаде, Мексике, Перу и Сингапуре всего несколько месяцев назад были пересмотрены отдельные законодательные акты в области авторского права. Ведется активная исследовательская работа по изучению мировых тенденций в сфере авторского права.

Законодательные акты в области авторского права могут также отражать возможное напряжение между конкурирующими национальными задачами. Специфика исключений, предусмотренных для библиотек, позволяет глубоко понять взаимосвязь законодательства в области авторского права и системы библиотечного обслуживания. Она может отражать компромисс культурных, исторических и экономических задач, обеспечиваемый в основном за счет предоставления библиотекам права разрешать использование авторских произведений для общественно значимых целей, устанавливая при этом ограничения и условия для защиты интересов владельцев авторского права, издателей и других правообладателей. В настоящем отчете представлены материалы законодательных актов, которые позволят лучше понять задачи и альтернативы, необходимые для разработки более эффективного законодательства в будущем.

ТЕРМИНОЛОГИЯ

Термины и обозначения, используемые при изучении авторского права и исключений из него, могут иметь серьезные последствия для результатов исследования. В настоящем отчете используется ряд терминов, аналогичных тем, которые применялись в

⁴ Директива 2001/29/ЕС Европейского парламента и Совета от 22 мая 2001 г. «О гармонизации некоторых аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе», 2001 г., Официальный вестник (L 167), стр. 10-19.

⁵ Ряд изменений, которые произошли в европейских странах в последнее время, вызваны принятием директивы ЕС о произведениях, автор которых не известен. Директива 2012/28/EU Европейского парламента и Совета от 25 октября 2012 г. «О некоторых случаях разрешенного использования произведений, автор которых не известен», 2012 г., Официальный вестник (L 299), стр. 5-12.

предыдущих исследованиях; при этом некоторые из них заслуживают повторного упоминания:

- «Библиотека» и «библиотечный сотрудник»: по крайней мере во вступительной части настоящего документа эти термины могут обозначать не только библиотеки и библиотечный персонал, но и архивы и архивоведов. Библиотеки и архивы имеют множество существенных отличий. Для краткости изложения автор настоящего отчета может время от времени использовать термин «библиотека» для обозначения учреждений обоих видов. Однако в таблицах обобщенные или сокращенные обозначения использоваться не будут. Если закон ссылается на библиотеки или архивы, либо музеи или любые другие категории учреждений, то в таблице будет указан соответствующий вид учреждения. Если в законе упоминают только «библиотеки», то аналогичное указание будет приведено и в таблицах.
- «Авторское право»: В настоящее время во многих странах меняется сфера охвата и характер законодательства в области авторского права. В настоящем отчете термин «авторское право» будет обозначать законные права на охраняемое произведение любого вида. Эти права будут чаще всего включать в себя так называемые «экономические права» на воспроизведение и т.д. По мере необходимости в настоящем отчете будут периодически упоминаться личные неимущественные и смежные права (*neighboring rights*) (в английском языке в некоторых юрисдикциях для этого понятия используется термин – *related rights*).
- «Исключение»: Настоящий отчет по своей сути посвящен ограничениям и исключениям, предусмотренным авторским правом. В законодательстве и правовой литературе иногда будут встречаться и другие обозначения, в том числе «изъятия», «ограничения прав владельцев авторских прав» или «прав пользователей авторских прав». Настоящая работа не отстаивает справедливость использования того или иного обозначения: выбор в пользу термина «исключение» был сделан ввиду его ясности и простоты. Определенный вид исключений, применяемых непосредственно к библиотекам (и архивам), называются «исключениями для библиотек»⁶.

Рабочее определение термина «исключение для библиотек» в рамках настоящего отчета основано на том понимании, что библиотека или другое учреждение имеет в силу закона право использовать произведение без разрешения автора, обладателя авторских прав или любой другой стороны и что такое использование не предусматривает денежного вознаграждения или другой компенсации. Таким образом, если в законодательном акте прямо указано, что допускается использование произведения без разрешения и уплаты вознаграждения, то это условие не обязательно будет повторяться в таблицах. Однако, если в законе сказано, что применение исключения допускается при условии разрешения, уплаты вознаграждения или участия в системе лицензирования, то это законодательное требование будет зафиксировано в таблицах.

⁶ Термин «изъятие» используется в настоящем отчете при рассмотрении законодательства об обходе технических мер защиты, главным образом с учетом того, что такое законодательство принципиально отличается от традиционных параметров, используемых в авторском праве. Многие страны предусматривают изъятие для запрета деятельности по обходу технических мер защиты. Кроме того, термин «изъятие» позволяет уточнить, что ни одно из ограничений для библиотек не имеет отношения к экономическим и другим правам, которые традиционно лежат в основе законодательства об авторском праве.

СФЕРА ОХВАТА ИССЛЕДОВАНИЯ

Данная исследовательская работа посвящена главным образом изучению таких положений национального законодательства в области авторского права, которые прямо допускают исключения из авторского права для библиотек в целом или для некоторых видов библиотек широких категорий. В исследовании отсутствует методичное рассмотрение законодательных актов, положения которых применяются только к конкретно указанным библиотекам или небольшим и малочисленным группам соответствующих учреждений, таким как государственные или национальные библиотеки.

В рамках исследования также рассматриваются законы, касающиеся обхода технических средств защиты, прежде всего в стремлении привлечь внимание заинтересованных сторон к положениям, которые могут использоваться библиотеками или архивами для «обхода» средств технической защиты или принятия других мер, запрещенных в остальных случаях, для выполнения своих функций либо использования того или иного исключения для библиотек в случаях, когда доступ к соответствующему произведению «закрыт» с помощью технических средств защиты.

Если в законодательстве страны не предусмотрены исключения для библиотек, то этот факт отмечен в самом начале таблицы, посвященной данной стране⁷. В других случаях все элементы законодательства сгруппированы в данных развернутых таблицах по следующим темам:

- **Общее исключение, касающееся библиотек.** Ряд стран имеют в своем законодательстве широкие и гибкие положения, позволяющие библиотеке или другому учреждению изготавливать копии произведения, как правило, с соблюдением различных условий, но не устанавливающие при этом конкретные цели. В нижеприведенной таблице указано число стран, законодательство которых предусматривает только общее исключение, касающееся библиотек. Многие другие государства помимо общего исключения включают в свое законодательство и другие нормы права, однако чрезвычайно важно отметить, что такие страны руководствуются исключительно общим исключением, не прибегая к возможностям более специализированного документа для библиотек.
- **Копирование для обучающих и научно-исследовательских целей.** Одним из наиболее общих правовых документов, рассмотренных в данном исследовании, является документ, позволяющий библиотеке или другому учреждению копировать произведение (обычно в единственном экземпляре) по запросу пользователя, нередко специально для исследовательской работы этого лица или частного изучения. Эта категория нормативно-правовых документов включает все правовые документы, позволяющие библиотеке копировать произведение для пользовательских целей, вне зависимости от того, содержится ли в законе указание на «исследовательскую работу и обучение» или нет.

⁷ Настоящий отчет посвящен нормативно-правовым документам в области авторского права (и в некоторых случаях, подзаконным актам, принятым в силу закона) каждой страны. Таким образом, параметр «отсутствие исключений» определяется наличием в законодательстве в области авторского права, принятом соответствующим законодательным органом в той или иной стране, исключений из авторского права, специально предусмотренных для библиотек. С другой стороны, некоторые страны не имеют в своем законодательстве таких исключений, но они являются членами многонациональных соглашений, предусматривающих исключения из авторского права для библиотек. Примерами являются Картахенское и Бангкийское соглашения, они упоминаются всякий раз, когда речь идет о соответствующей стране. Для единообразия характеристики всех стран в рамках данного исследования любая страна будет рассматриваться как не имеющая такого положения, если оно не закреплено в корпусе национального законодательства.

- Предоставление доступа. Появление рассмотренной выше директивы Европейского союза 2001 г. привело к тому, что многие страны ЕС приняли закон, разрешающий библиотекам предоставлять произведения в оцифрованном виде для использования в помещении библиотеки, как правило, в научно-исследовательских или обучающих целях. Из приведенной ниже таблицы видно, что такой правый документ принят в 28 странах. Целесообразно отметить, что 11 из них не являются членами Евросоюза.
- Копирование для целей сохранения или замены. Также достаточно распространены законодательные документы, разрешающие библиотеке изготавливать копии произведений для целей сохранения, причем в них отсутствует условие о том, что такое произведение должно подвергаться опасности. Почти так же широко распространены законы, разрешающие библиотекам изготавливать копии для замены существующих экземпляров в своих фондах или в фонде другой библиотеки, если произведение было утрачено, понесло ущерб, пришло в ветхое состояние или находится в опасности ввиду других причин.
- Межбиблиотечный абонемент или доставка документов. Реже встречаются нормативно-правовые документы, разрешающие библиотекам копировать произведения для предоставления копий другим библиотекам для целей библиотечного обслуживания или для предоставления документов пользователям по запросу.
- Борьба с обходом технических мер защиты. По многих странах приняты законы, запрещающие использование обходных мер технической защиты. Некоторые из этих стран также предусмотрели отдельные «исключения» к этим законам. В исследовании указаны страны, имеющие в своем законодательстве ограничительные положения, применяемые специально в отношении библиотек.

Нередко информация, представленная в таблицах, выходит за пределы перечисленных главных вопросов. Некоторые страны имеют в своем законодательстве положения о специальных потребностях библиотек, и эти положения подробно рассмотрены в таблицах. Почти все страны имеют и ряд других исключений и законов, касающихся авторского права, которые могут быть полезны для библиотек, даже если они напрямую не связаны с этой категорией учреждений. По этой причине по каждой стране составлена таблица «Разное», в которой нередко приводится краткий обзор нормативных документов, посвященных таким вопросам, как копирование для собственного пользования, публичный прокат, добросовестное ведение сделок, обеспечение интересов инвалидов и многие другие. Эти обзоры едва ли являются исчерпывающими. Это не более чем общая картина других нормативных документов, которые могут быть полезны для библиотек или могут представлять интерес для дальнейшей исследовательской работы; кроме того, эти перечни не являются результатом обстоятельного исследования и не являются обязательным компонентом таблиц, характеризующих страны, в данном отчете. И хотя это не более чем краткий обзор потенциально небезынтесных законодательных документов, он отражает тенденции к повышению многообразия исключений из авторского права, а также усложнению и возрастанию востребованности работы по определению границы между правовой охраной и системой исключений из авторского права.

**Исключения для библиотек, предусмотренные в национальных
нормативно-правовых документах**

Краткий перечень результатов исследования 2015 г., подготовленного для

Всемирной организации интеллектуальной собственности Автор исследования – Кеннет Круз В рамках исследования рассмотрено 188 стран.	
Исключение	Число стран
Отсутствуют	32
Общее положение о копировании, касающееся библиотек (Прим. В этом показателе отражено число стран, имеющих <i>только</i> исключение общего характера)	31
Копирование для целей пользователей библиотечных услуг (исследовательская или образовательная деятельность)	98
Копирование для целей сохранения или замены	Сохранение: 99 Замена: 90
Исследовательская или образовательная деятельность (предоставление доступа)	28
Доставка документов или межбиблиотечный абонемент	Доставка документов: 21 Межбиблиотечный абонемент: 9
Борьба с обходом технических средств защиты – исключения для библиотек	52

МЕТОДИКА

Несмотря на то что исследование 2015 г. заменяет собой результаты исследований 2008 и 2014 гг., нельзя недооценивать значение этих документов для настоящей работы. Подготовка настоящего документа началась с комплексного анализа таблиц двух предыдущих отчетов и выявления неизученных областей и недостатков этих публикаций. Следующим этапом стал исчерпывающий обзор всех ресурсов базы WIPO Lex, обширной базы нормативно-правовых документов в области интеллектуальной собственности и других ресурсов всех государств-членов ВОИС (см. www.wipo.int/wipolex/en/). Результаты обзора базы WIPO Lex были дополнены, изменены или подтверждены в процессе тщательного изучения правовых источников, в рамках которого был проведен поиск

информации в Интернете и по базам данных, организованы посещения библиотек и установлены контакты с представителями ведомств по вопросам авторского права и специалистами некоторых стран. По завершении этой исследовательской работы полученные данные были перепроверены путем изучения веб-сайтов ведомств по вопросам авторского права всех стран, главным образом с опорой на список, представленный ВОИС (см. www.wipo.int/directory/en/urls.jsp). Как правило, предпочтение отдавалось законодательному источнику из базы WIPO Lex, но в том случае, когда в распоряжении имелись другие или более надежные ресурсы, то использовались именно они.

Задача исследовательской работы заключалась в том, чтобы найти достоверный и актуальный источник информации об исключениях для библиотек для каждой страны. Источник, который процитирован в настоящей работе, может не являться «официальной» версией нормативно-правового документа страны, но исследование показало, что именно он применяется в настоящее время для регулирования рассматриваемых вопросов, и этот ресурс и его перевод заслуживают доверия. В общем плане предпочтительный вариант заключался в том, чтобы найти документ, ранее переведенный на английский язык, однако автор исследования имел возможность самостоятельно выполнить перевод с некоторых языков. Переводы с других языков были выполнены или проверены на предмет достоверности с помощью переводческих сервисов платформы WIPO Lex или Google Translate. В других случаях коллеги из разных стран любезно предложили свою помощь и аналитические наработки, и их ценный вклад не остался без внимания: автор выражает им признательность в следующем разделе.

Использованные в работе нормативно-правовые документы указаны в конце таблиц, посвященных каждой стране. Пунктуация и орфография унифицированы по всему документу, за исключением прямых цитат. Названия стран приводятся согласно списку стран-членов ВОИС (см. www.wipo.int/members/en/). Даты представлены в следующем формате: дата – месяц - год. Дата, указанная в конце таблиц, характеризующих каждую страну, рассматриваемую в отчете, относится к 2015 г, т.е. году последней редакции таблицы. В этой же графе могут быть также указаны более ранние даты, отражающие дату последней редакции таких таблиц, ранее включенных в одно или оба исследования ВОИС.

БЛАГОДАРНОСТЬ

Появление настоящего исследования было бы невозможно без помощи коллег из разных стран мира. Хочу выразить особую благодарность всем нижеперечисленным специалистам, которые на протяжении последних двух лет щедро делились с нами своими аналитическими наработками и информацией, позволившим придать настоящему исследованию его актуальный вид. Среди них:

Нуреддин Ахмидуш, ВОИС
Шайя Альшайя, Саудовская Аравия
Номинтуя Баазанкху, Монголия
Эмилия Банионите, Литва
Александра Бхаттачарая, Бангладеш
Майя Богатай Янчич, Словения
Вики Бримен, Нидерланды
Ана Будимир, Словения
Диана Шадаревьян, ВОИС

Айсулу Чубарова, Кыргызстан
Тереза Хэкетт, Ирландия
Нина Хекау, Ниуэ
Триш Хэмпворс, Австралия
Хосе Роберто Херрера Диас, Колумбия
Питер Хертл, Соединенный Штаты Америки
Сьюзан Исико Штрба, Швейцария
Ибрагим Жама, Соединенное Королевство
Майкл ле Борлош, Франция
Юкка Лидес, Финляндия
Дана Ниску, Соединенные Штаты Америки
Дэниз Николсон, Южная Африка
Виктория Оуэн, Канада
Рон Пиндер, Багамские острова
Бехруз Разули, Иран (Исламская Республика)
Мариа Рехбиндер, Финляндия
Еркер Райден, Швеция
Эльбашир Сахаль, Судан
Сангита Шашикант, Бангладеш
Ирина Шурмина, Российская Федерация
Барбара Стрэттон, Соединенное Королевство
Татьяна Синодину, Кипр
Барбара Щепанская, Польша
Гретель Виллафранка де Техада, Куба
Харальд фон Хиельмкроне, Дания
Бенджамин Уайт, Соединенное Королевство
Повел Земан, Чешская Республика

Важную роль в подготовке этого всестороннего исследования сыграли коллеги из ВОИС. Платформа WIPO Lex за последние годы превратилась в уникальную базу данных в области интеллектуальной собственности. Искреннее благодарю всех сотрудников Организации, чей вклад помог этой платформе выйти на столь высокий уровень и превратил ее в структурированную, удобную для поиска и богатую базу нормативно-правовых документов. Выражаю особую благодарность Мишель Вудс и Гейди Ланг, которые с неизменным терпением поддерживали реализацию этого проекта на всех этапах. Я имел честь представить некоторые данные моей работы на заседании ПКАП в Женеве в декабре 2014 г. и в этой связи хочу поблагодарить Генерального директора Фрэнсиса Гарри, Анну Леер и Мартина Москосо Вильякорте за наставничество и руководство в течение всего рабочего процесса.

Не устаю восхищаться работой моих коллег, помогавших в проведении двух предшествующих исследований, – Мишель Чой, в настоящее время сотрудника Ведомства по охране авторских прав США, и Трину Киссель Тэйлор из компании Faegre Baker Daniels, Денвер, штат Колорадо. И хотя их участие в проекте осталось в прошлом, но то, что они привнесли в эту работу, нашло отражение и на страницах нового отчета. Даже сегодня, анализируя исключения для библиотек, я руководствуюсь аргументами наших бурных дискуссий о толковании тех или иных правовых норм.

Искренне благодарю моих коллег из Школы права Колумбийского университета, особенно уникальных профессионалов из библиотеки юридической литературы и заместителя декана Эйвери Катц. Также выражаю признательность своим коллегам-юристам из компании Gipson Hoffman & Rancione за терпение и поддержку, позволившие мне своевременно завершить настоящий проект и отлучаться для изучения ситуации в самых отдаленных точках. Я признателен за эту возможность и с благодарностью приму любые замечания и уточнения от читателей этого материала.

Кеннет Круз
Лос-Анджелес, Калифорния (США)
10 июня 2015 г.

[Конец документа]